

***The Act in Advance of Succession of Jean Duchemin and his sons  
passed before Guy Halley and Isaac Ybert, royal notaries of Tinchebray  
20 May 1661  
Tinchebray, France***

Original Document Source:

(Reference 4 E 80/61, pages 31 to 37), Departemental Archives of L'Orne, Alençon, France

French Transcription:

Jacky Delafontenelle and Marie-Françoise Allouis, 14 Oct 2004

English Translation:

Keith Dishman, 16 Oct 2004 (updated 14 Aug 2014), rough translation using automated tools

About the format of this document:

Each of the following pages corresponds to a page of the original document in the Orne Archives. The left hand column is the French transcription of the original text and the right hand column is the English translation. Items in italics enclosed in parentheses are comments made by the transcriber or translator, and are not part of the original text.

If any reader undertakes a better translation of the French, please provide a copy to Keith Dishman at [kdishman@gmail.com](mailto:kdishman@gmail.com)

**Le vingt jour de mai, l'an mil six cent soixante un par devant Guy Halley et Isaac Ybert tabellions royaux à Tinchebray**

Fut présent Jean Duchemin fils Rémy, bourgeois de Tinchebray lequel de son bon gré et franche volonté, à cause de son age, a fait avance de succession de tous ses héritages situés et assis en la franche bourgeoisie dudit Tinchebray, consistant en prés, maison, jardin et terres labourables, à David, Isaac, Daniel, Samuel, Charles et Jean Duchemin ses fils; soi (*se*) réservant ses meubles pour en disposer ainsi qu'il sera bien être, pour, par lesdits frères en être fait lots également entre eux et choisir selon l'ordre d'aïnesse, pour en jouir comme aurait fait ou pu faire ledit Jean Duchemin père. Ce qui a été accepté par lesdits enfants susnommés, aux charges et conditions qui s'ensuivent. C'est à savoir que lesdits enfants acquitteront ledit Jean Duchemin leur père de tout ce qui se trouvera redevable généralement et entièrement, sans aucune réservation : soit pour assiette et collection et impôts de tailles - tant des années précédentes que à l'avenir -, contrat de constitution de rente, obligations mobiles et généralement tout ce qui se trouvera redevable. Et outre, lesdits enfants souffriront que ledit leur père réside sa vie durant dans la chambre là où il a toujours demeuré. Et outre, souffriront qu'il mette deux tonneaux et une pipe à boire en la cour de dessous, pour son ordinaire. Et outre, aura une carrée de jardin à herbes, avec du fumier pour l'engraisser, si mieux n'aiment (*s'ils ne veulent pas plutôt*) qu'il en prenne (*des herbes*) ce qui lui sera nécessaire dans leurs jardins. Et même prendra raisonnablement des fruits à couteaux. Et même, payeront lesdits enfants pour la pension de vivre, chauffage et vêtements, la somme de neuf vingt (180) livres tournois par chacun an qui se payeront le jour de la Pentecôte prochain venant et ainsi d'an en an jusqu'au décès dudit Jean Duchemin père. A quoi ils se sont obligés solidairement, un seul pour le tout, sauf la récompense, en cas d'avance. Et à cause que ledit Jean Duchemin père, à cause de son age, ne pouvait aller au loin acheter des pommes pour faire du cidre pour son ordinaire,

**The twentieth day of May, the year one-thousand six hundred and sixty one before Guy Halley and Isaac Ybert, royal notaries in Tinchebray**

Was present Jean Duchemin son of Rémy, citizen of Tinchebray, who of his own sound mind has decided, because of his age, to advance succession of his inheritance located and situated in the town of the aforesaid Tinchebray, consisting of a farm, house, garden and arable lands, to David, Isaac, Daniel, Samuel, Charles and Jean Duchemin his sons; reserving for himself his furniture to dispose of at his discretion or by the brothers between themselves in equal parts starting with the eldest to use as could have been used by the aforementioned Jean Duchemin, father. This was accepted by the above named children under the condition that they will release the aforesaid Jean without limitation of any taxes for all the past years and years to come or of any obligations on real estate or furniture and fixture and in general of anything that is due. And in addition, the aforementioned children will allow their father to live the rest of his life in the room that he has always lived in. And in addition, they accept to put two barrels and a drinking pipe in the lower courtyard, for his daily use. And in addition, he will have a piece of the herb garden, with manure to feed it, if they do not want him to take whatever is necessary for him from the garden. He will also take a reasonable amount of fruit. He will pay the aforementioned children for his heating and clothing expenses, the sum of nine twenty (180) Tours pounds each year which will be paid on the day of the next Whit Sunday (*7<sup>th</sup> Sunday after Easter*) in the coming year and every year until his death. They are obligated jointly in solidarity in one voice for all, except for the compensation, in case of the advance. And because the aforementioned Jean Duchemin, father, due to his age, could not go far buying apples to make cider for his daily use,

en cas qu'il y en ait au lieu de la Magdeleine, lesdits enfants en bailleront à leurdit père : quatre-vingts ou cent boisseaux – des bonnes – au moyen que ledit leur père les payera raisonnablement, au prix qu'elles vaudront (*qu'elles vaudront*) . Et est aussi accordé que quand l'occasion se présentera de marier Rachel Duchemin , fille dudit Jean, que lesdits frères lui payeront son mariage qui sera la somme de 600 livres tournois, payable, savoir: 300 livres le jour des épousailles et, du jour des épousailles dans un an : 100 livres et ainsi d'an en an, jusqu'à la fin de paiement. Et en cas qu'elle ne serait mariée du vivant dudit père, lesdits frères lui en payeront pour sa nourriture : 30 livres par chacun an, en attendant qu'elle sera mariée. Et outre, aura ladite Rachel : un habit de noces et un lit qui consiste en une couette (*édredon*), deux oreillers, une casteloune (*couverture , vient de Catalogne d'où elles étaient souvent originaires*), un ciel de lit de serge de Caen. Fait et ainsi arrêté entre ledit père et lesdits enfants. Présence de Robert Poret et Jacques Duchemin fils Rémy. témoins.

*J[ean] Duchemin [father]*

<i>I[saac] Duchemin</i>	<i>D[avid] Du Chemin</i>
<i>D[aniel] Duchemin</i>	<i>C[harles] Duchemin</i>
<i>S[amuel] Duchemin</i>	<i>J[ean] Duchemin</i>
<i>R[obert] Poret</i>	<i>J[acques] Duchemin</i>
<i>G[uy] Halley</i>	<i>I[saac] Ybert</i>

in case that there be some instead at La Magdeleine, the aforementioned children will give their aforesaid father eighty or one-hundred bushels – good – by means that their aforementioned father will pay them reasonably, at the price which they will be worth. And also is granted that when the occasion will present itself to marry Rachel Duchemin, daughter of the aforementioned Jean, the aforementioned brothers will pay her marriage with the sum of 600 Tours pounds, payable, as follows: 300 pounds the day of the nuptials, and on the day of the nuptials in one year 100 pounds, and thus each year, until the end of payment. And in case she would not be married during the life of the aforesaid father, the aforementioned brothers will pay some to her for her food: 30 pounds each year, until she be married. And in addition, the aforementioned Rachel will have: a wedding dress and a bed which consists of a feather bed, two pillows, a casteloune [*cover, comes from Catalonia from where they were often originating*], a canopy of Caen serge. Done and thus settled between the aforementioned father and the aforementioned children. Presence of Robert Poret and Jacques Duchemin son of Rémy. Witnesses.

*J[ean] Duchemin [father]*

<i>I[saac] Duchemin</i>	<i>D[avid] Du Chemin</i>
<i>D[aniel] Duchemin</i>	<i>C[harles] Duchemin</i>
<i>S[amuel] Duchemin</i>	<i>J[ean] Duchemin</i>
<i>R[obert] Poret</i>	<i>J[acques] Duchemin</i>
<i>G[uy] Halley</i>	<i>I[saac] Ybert</i>

**Le vingt quatre jour de mai l'an mil six cents soixante un.**

Furent présents: David, Isaac, Daniel, Samuel, Charles et Jean Duchemin frères lesquels, quoique sortis de deux mères, à savoir : lesdits David, Isaac, Daniel de Jean Duchemin et Guillemette de Monbrey et lesdits Samuel, Charles et Jean sortis dudit Jean Duchemin et damoiselle Anne le Noir, néanmoins, pour la bonne concorde et amitié fraternelle et pour en entretenir à jamais le nœud et pour éviter à toute discorde et procès qui leur pourrait arriver en le département de la succession à eux échue par le décès desdites de Monbrey et le Noir leurs mères et même en la succession de leur dit père par l'avancement qu'il leur en a fait du précédent ce jour, après avoir entre eux bien et mûrement considéré que les avantages des uns et des autres soit d'égale valeur, ont - par cette présente transaction, perdurable et irrévocable - consenti et consentent, veulent et souhaitent que tous les biens meubles et immeubles des successions ci-dessus alléguées soient partagées et séparées également entre eux comme s'ils étaient tous sortis d'un même ventre, sans aucune prérogative les uns sur les autres, hors le droit d'aînesse. Et pour tel accomplir, lesdits frères donnent par ce présent : pouvoir audit Jean Duchemin leur plus jeune frère et l'autorisent d'en faire des lots si également et équitablement qu'il se pourra faire, pour, par les aînés être faite la choisie, suivant leur ordre. Et outre, est accordé entre lesdits frères, que lesdits Samuel, Charles et Jean payeront audit Isaac la somme de 300 livres et est pour récompenser ledit Isaac Duchemin d'acquies qu'il aurait payé en la décharge de ladite succession. Et, est aussi accordé entre lesdits frères et Rachel Duchemin leur sœur que lorsqu'il se présentera parti pour contracter mariage avec ladite Rachel, ils s'obligent payer à jour des épousailles qui seront : la somme de 300 livres, outre trois autres 100 livres tournois qui seront payées aux termes

**The twenty fourth day of May in the year one-thousand six hundred and sixty one**

Were present: David, Isaac, Daniel, Samuel, Charles and Jean Duchemin, brothers which, though from two mothers, that is to say: the aforesaid David, Isaac, and Daniel of Jean Duchemin and Guillemette de Monbrey and the aforesaid Samuel, Charles, and Jean from the aforesaid Jean Duchemin and lady Anne le Noir, nevertheless, for the proper harmony and brotherly friendship, and to maintain the knot forever and to avoid any discord and lawsuit which could occur to them in the dividing of the estate due them by the death of the aforesaid de Monbrey and Le Noir, their mothers, and even in the succession of their aforesaid father by the advancement that he did for them before this day, after between them having considered well and maturely that the advantages to each other is of equal value, have - by this present transaction, perpetual and irrevocable - consent and agree, want and wish that all movable and immovable estates above alleged to be shared and divided equally between them as if they were all out of the same womb, without the prerogative of each other, outside the right of primogeniture. And to achieve this, the aforementioned brothers present this: to authorize their younger brother Jean Duchemin to make batches of shares equally and fairly to be selected by the other children, according to their order. And in addition, is granted herein that the aforementioned brothers, the aforementioned Samuel, Charles and Jean will pay to the said Isaac the sum of 300 pounds and is to reward the aforementioned Isaac Duchemin for receipt that he would have paid in the discharge of the aforementioned estate. And, is also granted between the aforementioned brothers and Rachel Duchemin their sister that when she presents a party to a marriage contract with the aforementioned Rachel, they oblige to pay for up to date nuptials which will be: the sum of 300 pounds, in addition to three others of 100 Tours pounds which will be paid under the terms

portés par ledit contrat de mariage. Le tout faisant 600 livres tournois. Et, pour le tout satisfaire et maintenir, nous en obligeons tous nos (*biens*) présents et à venir, renonçant les uns et les autres à tous reliefs ou quelque autre chose que ce soit qui puisse rompre, ni diminuer cette présente transaction faite d'un commun accord et mutuel consentement, sans y avoir été aucunement forcé que par la seule équité et raison bien pesée et considérée, et pour entretenir à jamais l'amitié fraternelle. Ce fait en présence de Jacques Duchemin fils Rémy et Robert Poret, témoins.

<i>D[avid] Du Chemin</i>	<i>I[saac] Duchemin</i>
<i>D[aniel] Duchemin</i>	<i>C[harles] Duchemin</i>
<i>S[amuel] Duchemin</i>	<i>J[ean] Duchemin</i>
<i>R[obert] Poret</i>	<i>J[acques] Duchemin</i>
<i>G[uy] Halley</i>	<i>I[saac] Ybert</i>

carried by the aforementioned marriage contract. In total 600 Tours pounds. And, for the whole to satisfy and maintain, we oblige all our (goods) present and to come, renouncing all and sundry with all reliefs or some other thing that it is which can break, nor to decrease this present transaction made by mutual agreement and mutual assent, without and to be at all forced that by only equity and reason weighed well and considered, and to maintain the fraternal friendship forever. This fact in the presence of Jacques Duchemin son of Rémy and Robert Poret, witnesses.

<i>D[avid] Du Chemin</i>	<i>I[saac] Duchemin</i>
<i>D[aniel] Duchemin</i>	<i>C[harles] Duchemin</i>
<i>S[amuel] Duchemin</i>	<i>J[ean] Duchemin</i>
<i>R[obert] Poret</i>	<i>J[acques] Duchemin</i>
<i>G[uy] Halley</i>	<i>I[saac] Ybert</i>

C'est le premier de six lots que fait Jean Duchemin fils Jean, des héritages partables (partageables) entre lui et David, Isaac, Daniel, Samuel et Charles Duchemin ses frères aînés, à cause de l'avancement de succession à eux faits par Jean Duchemin leur père, situés en la Bourgeoisie de Tinchebray, terrier de la Magdeleine, pour être baillée et communiquée auxdits frères, pour procéder à la choisie de chacun d'iceux, selon l'ordre et la préséance d'aînesse, et l'autre, demeurée pour non choix audit Jean Duchemin, suivant le droit de coutume, pour en jouir chacun de leur part à fins d'héritage, aux charges portées par ledit avancement de succession et suivant l'accord fait entre lesdits frères, contenant autorisement de faire lesdits lots et autres choses y contenues. Lesdits lots faits comme il s'ensuit.

Et premièrement

qui aura ce lot, aura une des maisons de Tinchebray qui est la salle-chambre et grenier de dessus et porche de devant et cour et portion de jardin à herbes de derrière, avec la moitié de l... (déchiré) de la maison de derrière servant à grange et à étable, partie en travers, qui sera mesurée par dedans le tout, en l'envers l'église St Rémy, à la charge de payer 32 sols de rente à la recette du domaine de Mortain, payables entre les mains du sergent hérédital de Tinchebray. Et seront le premier et second lot : un gable (un pignon) mitoyen, pour faire séparation de ladite maison, derrière lequel gable, ils seront de telle force suffisante pour porter double cheminée si faire le veulent. Et outre, seront sujets – lesdits premier et second lots – entretenir une double cheminée et même les dégouttières étant entre les maisons du premier et second lot et est entendu qu'il y aura un chemin mitoyen entre les jardins du premier et du second lot, pour se servir à eux deux à aller en la cour de derrière

This is the first of six shares that Jean Duchemin, son of Jean makes, of the shareable assets between him and David, Isaac, Daniel, Samuel, and Charles Duchemin his elder brothers, because of the advance of succession to them made by Jean Duchemin their father, located in the town of Tinchebray, land of La Magdeleine, to be authorized and communicated to the known brothers, to proceed to the selection of each one hence, according to the order and the precedence of seniority, and the other, remained for nonchoice to Jean Duchemin, according to the right of habit, to enjoy it each one of their share with ends of heritage, with the terms carried by the aforementioned advance of succession and according to the agreement reached between the aforementioned brothers, containing authorization to make the aforementioned shares and other things contained. The aforementioned made shares as follows.

**And firstly**

who will have this share which is one of the houses of Tinchebray which has the room and upper attic and front porch and court and portion of garden with grass behind, with half of l... (*torn*) of the house behind being used for barn and cattle shed, partially across, which will be measured in the whole, behind the church St Rémy, with the responsibility of pay 32 shillings of revenue to the receipt of the estate of Mortain, payable between the hands of the hérédital sergeant of Tinchebray. And for the first and second shares: a gable (*a pinion*) joint, to make separation of the aforementioned house, behind which gable, they will be of such sufficient force to carry double chimney if desired. And in addition to, will be subject - the aforementioned first and second shares – to maintain a double chimney and even the drops being between the houses of the first and second shares and is understood there is an adjoining path between the gardens of the first and the second shares, to use them to go to the Court from behind

qui sera de 5 pieds de laissé – qui sera suffisant pour conduire un tonneau sur des poulains (*traîneau sans roues pour transporter des fûts*) et souffrira ledit premier lot : le tour d'échelle pour couvrir le bout de la maison du second lot et en aura une portion de terre à prendre au haut de deux pièces des Vallées qui aura nom la Haute Vallée , parties au travers de bout devers Tinchebray qui jouxte d'un côté les héritiers Louis Hardouin et Julien Hurel, d'autre côté les cinquième et sixième lots, d'un bout ledit Hurel et d'autre bout le grand chemin, contenant un acre ou viron (*environ*) Item, aura une portion du Pré Bion , vers le haut, joignant Pierre de Querel le Hamel, d'autre : le second lot, d'un bout le tiers lot et d'autre bout : le chemin des Communes, contenant verges et deniers : un quarteron ou viron. Le tout par les divisées.

#### Second lot

Aura une des maisons de Tinchebray, servant de salle, boutique, chambre et grenier de dessus le porche de devant, les petites étables de derrière et une portion de jardin de derrière, à herbes, avec la moitié de la maison de derrière, servant à grange et à étable, partie à travers, qui sera mesurée par dedans, le tout en l'air, joignant les héritiers d'Adrien et Jacques Hardouin frères. Et seront le premier et second lot un gable mitoyen, pour faire séparation de ladite maison, lequel sera de force et laissé sursauté, pour porter double cheminée. Et entretiendront les dégouttières étant entre lesdites maisons dudit premier et second lots. Et est entendu qu'il y aura un chemin mitoyen entre les jardins desdits premier et second lots pour se servir à eux deux à aller à la cour derrière et qui sera de 5 pieds de largeur, suffisant pour conduire un tonneau sur des poulains Et aura le présent lot le tour d'échelle sur la portion de jardin du premier lot pour couvrir la

of which 5 feet will be allowed - which will be sufficient to lead a barrel on poulains (*sledge without wheels to transport barrels*) and will allow the aforementioned first share: the tower ladder to cover the end of the house and the second share will be a piece of land to take up two parts of the Vallées which will name the Haute Vallée left through the end towards Tinchebray which is next to on one side the heirs Louis Hardouin and Julien Hurel, on another side the fifth and sixth shares, beside the aforementioned Hurel and another end main road, containing approximately one acre. Item will have a parcel, a portion of Pre Bion, upwards, joining Pierre Querel Hamel, of other, the second share, between the third batch and another end: the way of the Communes, containing rods and sums of money: approximately a quarter. The whole divided.

#### Second share

will have one of the houses of Tinchebray, being used as hall, shop, room and attic above the front porch, small cattle sheds behind and a portion of garden behind, with grass, with half of the house behind, being used for barn and cattle shed, part through, who will be measured by inside, the whole in the air, joining the heirs to Adrien and Jacques Hardouin, brothers. And between the first and second share a joint gable, to make separation of the aforementioned house, which of force and left will be started, to carry double chimney. And will maintain the drops between the aforementioned houses of the aforesaid first and second shares. And is understood there is an adjoining path between the gardens of the first and the second shares, to be used by them two to go to the court behind and which will be 5 feet of width, sufficient to lead a barrel on poulains. And this share the ladder turn will have on the portion of garden of the first share to cover the

part de ladite maison de derrière quand il en sera besoin seulement Item, aura une portion de terre à prendre au bas de la Foire St Luc, partie au long leur, vers le soleil de midi qui jouxte d'un côté Julien Hurel, David Duchemin et Pierre Querel le Hamel ( ? ) , d'autre côté le tiers et quatrième lot, d'un bout le cinquième lot, d'autre bout le chemin de la Magdelaine aux Communes contenant 3 verges ou viron par les divisées. Item aura une portion de Pré Bion, à prendre au bout, vers le moulin à papier, joignant d'un côté le bien dudit moulin, d'autre côté le chemin des Communes, d'un bout le premier lot et d'autre bout ledit moulin à papier. Contenant demie acre de terre ou viron, par les divisées.

**Le tiers lot**

Aura une portion de la grande maison de la Magdelaine, servant à cour, chambre et grenier de dessus, avec le pressoir étant au bout comme issue de devant et derrière, avec la moitié du jardin à herbes, avec une portion de terre étant au bout de ladite maison qui serait partie du Champ de la Foire St Luc, dans le milieu dudit champ, le tout en un entretenant. Contenant ladite portion de terre : demie acre, demi quarteron ou viron. Sans y comprendre ladite maison, cour et jardin qui jouxte d'un côté le second lot, d'autre côté et d'un bout : le quatrième lot et d'autre bout : le chemin rendant de la Magdelaine aux Communes. Il est entendu que la moitié de la tour de ladite maison demeure en commun entre ce présent et 4° lot, pour la servitude de leurs maisons, à la réserve du cabinet étant au haut de ladite tour qui demeure en propriété à ce présent lot, à la charge d'entretenir de couverture ladite tour.

leaves the aforementioned house behind when it is necessary only. A parcel, will have a ground portion to take with the bottom of the Fair St Luc, part with length, towards the sun of midday which is beside Julien Hurel, David Duchemin, and Pierre Querel le Hamel (?), on another side the third and fourth share, of an end the fifth share, of another end the way of La Magdelaine to Commons containing approximately 3 rods divided. A parcel, a portion of Pre Bion, at the end, towards the paper mill, joining on a side the quite of the aforesaid mill, on another side the way of the Communes, of an end the first share and another end the aforementioned paper mill. Containing approximately a half acre of ground, divided.

**The third share**

will have a portion of the large house of La Magdelaine, being used as court, room and attic above, with the winepress being tipped front and behind, with half of the garden with grass, with a ground portion being at the end of the aforementioned house which would be part of Champ de la Foire St Luc, in the middle of the aforesaid field, the whole in one maintaining. Containing the aforementioned ground portion: half acre, half quarter or about. Without including the aforementioned house there, court and garden which is beside the second share, on another side and an end: the fourth share and of another end: the returning way of La Magdelaine to the Communes. It is understood that the half of the tower of the aforementioned house remains joint between this present and fourth share, for the constraint of their houses, with the reserve of the cabinet being to the top of the aforementioned tower which remains in property with this present batch, with the responsibility to maintain cover the aforementioned tower.



Et se pourront assujettir ce présent et 4<sup>o</sup> lot, de faire une séparation entre les 2 greniers, par moitié, soit de pierres, ou colombiers (colombage) ainsi qu'ils aviseront bien être. Et en tant que pour la porte de devant, vers le Grand Chemin, en cas qu'ils ne pourront compatir en l'état qu'elle est, ils se pourront assujettir ce présent et 4<sup>o</sup> lot, l'un l'autre, de boucher ladite porte et en faire chacun une autre, au droit de leurs maisons. Et en cas qu'elle demeure en l'état qu'elle est, ils y feront bâtir un auvain (auvent) par moitié. Et est la portion de terre ci-dessus mentionnée, suivant ses bornes et divisées.

Item, aura une portion du Pré Bion, le milieu étant au dessus du bien du moulin à papier, entre le 1<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> lot, contenant : verge et demie, 8 perches et demie ou viron, suivant les divisées.

#### Le quart lot

Aura une portion de maison de la Magdelaine, servant à étable , chambre ,grenier de dessus, avec l'apentil étant au bout de la cour et issue étant au bout vers soleil couchant, avec la moitié par indivis du jardin à herbes, du même bout, vers le soleil couchant, Avec une portion du Champ de la Foire St Luc, partie au long leur joignant au Grand Chemin, d'autre : le tiers lot, du bout : le chemin de la Magdelaine aux Communes, l'autre bout : au chemin dessiné pour faire valoir lesdits partages. Ladite portion de terre contenant : demie acre, 4 perches ou viron et par les divisées. Sans en ce comprendre ladite cour, maison et jardin à herbes. Il est entendu que la moitié de la tour de ladite maison demeure en commun entre ce présent et tiers lot, pour la servitude de leurs maisons, à la réserve du cabinet

And to be able to secure this present and fourth share, to make a separation between the two attics, by half, maybe of stones, or dovecotes (half-timbering) as they will want to. And as for the front door, towards the main road, in case they will not be able to sympathize in the state which it is, they will be able to secure this present and fourth share, one the other, blocking the aforementioned door and each one doing another, with the right of their houses. And in case which it remains in the state which it is, they will build there a canopy per half. And is the ground portion mentioned above, according to its terminals and divided. Will have a parcel, a portion of Pre Bion, the middle being above the good of the paper mill, between the first and fifth share, containing: rod and half, 8 poles and half or about, divided accordingly.

#### The fourth share

will have a portion of house of La Magdelaine, being used for cattle shed, room, attic above, with the *apentil* being at the end of the court and exit being with the end towards setting sun, with half undivided herb garden of the same end, towards the setting sun, With a portion of the field of the Champ de la Foire St Luc, part with length joining to them to main road, of other: the third share, one end the way of La Magdelaine to the Communes, the other end with the way drawn to put forward the aforementioned divisions. The aforementioned ground portion containing: half acre, 4 poles or about and divided. Without including the aforementioned court, house and herb garden. It is understood that the half of the tower of the aforementioned house remains joint between this present and third share, for the constraint of their houses, with the reserve of the cabinet

étant au haut de ladite tour qui demeure en propriété au tiers lot, aux charges de l'entretenir (l'entretien) de couverture de ladite tour. Et se pourront assujettir l'un l'autre à faire une séparation entre les 2 greniers, par moitié, soit de pierres ou de colombages, ainsi qu'ils aviseront bien être. En tant que pour la porte de devant, vers le Grand Chemin, en cas qu'ils ne puissent compâtir en l'état qu'elle est, ils se pourront assujettir l'un l'autre de boucher ladite porte et en faire chacun une autre, au droit de leurs maisons. Et, en cas qu'elle demeure en l'état qu'elle est, ils y feront un auvain, par moitié, pour éviter la ruine de ladite maison.

Item aura une portion du Pré Bion, étant sous le bien du moulin à papier, leur, vers ledit moulin, joignant d'une part : au bien dudit moulin, d'autre : le dernier lot, d'un bout : les héritiers de Mr Julien Roche. Contenant : demie acre moins 3 perches, ou viron et par les divisées.

#### Cinquième lot

Aura une portion de terre à prendre au bas de la Vallée Rollant, partie au travers le bout vers soleil levant, avec une maison étant sur icelle, comme elle se contient par les divisées, qui jouxte d'un côté : Julien Hurel, d'autre : le dernier lot, d'un bout : le 1<sup>o</sup> lot et d'autre : le second lot . Contenant 3 verges 4 perches.

Item, aura une portion du Pré Bion, partie à travers le bout du haut, vers le soleil de midi, proche l'écluse, joignant de toutes parts la rivière de Nibée ( ? ) , le bien du moulin, le tiers lot et Julien Hurel et Etienne Duchemin piltier (nom propre ou profession : pelletier ?) contenant : verge et demie quatre perches.

#### Sixième lot

Aura une portion de terre, nommée la Petite Vallée, tant en plant que terre labourable, avec une maison servant à salle et étable, étant sur icelle, vers le soleil levant, qui jouxte d'un côté

being above the aforementioned tower which remains in property with the third share, with the responsibilities to maintain the cover of the aforementioned tower. And will be able to subject each other to make a separation between the two attics, by half, maybe of stones or half-timberings, as they will determine. As for the front door, towards the main road, in case they cannot sympathize in the state which it is, they will be able to subject each other to blocking the aforementioned door and doing each one themselves, with the right of their houses. And, in case which it remains in the state which it is, they will make a canopy there, by half, to avoid the ruin of the aforementioned house.

Will have a parcel, a portion of Pre Bion, being under the good of the paper mill, their, worms the aforementioned mill, joining on the one hand: with the quite of the aforesaid mill, of other: the last share, of an end: heirs to M. Julien Roche. Containing: half acre minus 3 poles, or about and divided.

#### Fifth share

will have a ground portion to take with the bottom of the Rollant Valley, part with the end towards east, with a house being here, as it is contained by the divisions, who is beside Julien Hurel, other: the last share, at the end: the first share and other: the second share. Containing 3 rods 4 poles. Will have a parcel a portion of Pre Bion, part through the end above, towards the sun of midday, near the lock, joining of all parts the Nibée river, the good of the mill, the third share and Julien Hurel and Etienne Duchemin *piltier* (*proper name or profession: furrier?*), containing: rod and four half poles.

#### Sixth share

will have a ground portion, named the Small Valley, as well in seedling as arable land, with a house being used for room and cattle shed, being here, towards the raising sun, who is next to on a side of

le Grand Chemin, d'autre : le 5° lot, d'un bout : le 1° lot et d'autre : le chemin destiné pour faire valoir les terres desdits partages . Contenant 3 verges 14 perches ou viron. A la charge de souffrir qu'Isaac Duchemin relève u petit bâtiment sur ladite portion. Le tout suivant les divisées.

Item ; aura une portion du Pré Bion, au dessous du bien du moulin à papier, au bout du haut, vers l'écluse , qui joint de toutes parts la rivière, le bien du moulin et le 4° lot. Contenant : demie acre , demi quarteron ou viron et par les divisées.

Item , aura une petite portion de terre au travers du Bois Huan, nommée les Carrières, comme elle se contient et qu'il en appartient audit Duchemin.

#### Charges communes

Et tout : comme lesdits héritages contiennent et qu'il en appartient audit partageant, avec tous les droits, divisées, chemins, dignités, libertés, bois, haies et fossés, audit héritage appartenant, et par les merces (*bornes d'arpentage*) et divisées posées en faisant arpentage d'iceux. Les 1° et second lots seront tenus porter le tiers, quart cinquième et sixième lots dans leurs portions de pré prenant du chemin de Communes et rendant à la divisée étant proche le gros carreau ; pour, de là, entre chacun, faire sa portion de pré. Savoir : le quart et second lot par sur un pont que seront tenus faire par sur l le bien, pour l'exploit(ation) de leur portion étant au dessous dudit bien. Et outre, est accordé que le tenant du 6° lot portera le chemin du 5° lot par sur un pont que fera le tenant du 5° lot, sans que ledit pont puisse incommoder ledit bien – que comme d'ancienneté. Et est entendu que deux carreaux - qui servent à porter le pont ci devant, et même servent à mettre un pallée (*barrage de bois pour l'irrigation*) pour faire regorger l'eau pour évier (*faire des rigoles pour évacuer l'eau des champs*) les prés à la saison - iceux demeureront, pour s'en servir comme d'anciens ruols (ruisseaux). Et aussi, accordé que le 1° et second lot auront l'eau descendante du haut des prés Poret et même

the main road, of other: the fifth share, of an end: the first share and of other: the way intended to put forward the grounds of the aforesaid divisions. Containing 3 rods 14 poles or about. With the responsibility of allowing that Isaac Duchemin raises a small building on the aforementioned portion. The following whole divided. Will have a parcel, a portion of Pre Bion, with the lower part of the good of the paper mill, at the end above, towards the lock, who joint of all parts the river, the good of the mill and the fourth share. Containing: half acre, half quarter or about and divided. Will have a parcel, a small ground portion through Bois Huan, named the Carrières, as it is contained and that it belongs to Duchemin.

#### Common costs

And all: as the aforementioned heritages contain and that it belongs about it to that dividing, with all the rights, divided, ways, dignities, freedoms, drink, hedges and ditches, to that the pertaining heritage, and by the merces (*terminals of land surveying*) and divided posed into making land surveying here. The first and second shares will be held to carry the third, quarter fifth and sixth shares in their pre portions, taking the way of Communes and being divided close to the large square; for, from there, between each one, to make its portion of pre. To know: the quarter and second share on a bridge which will be held to make by on L the good, for the exploit(ation) of their portion being to the lower part of the aforesaid good. And in addition to, is granted that holding it of the sixth share will carry the way of the fifth share by on a bridge which will make holding it of the fifth share, without the aforementioned bridge being able to inconvenience the aforementioned good - that like seniority. And is heard that two squares - which are used to carry a bridge in front of, and even are used to put one *pallée* (wood stopping for the irrigation) to make abound water for sink (*to make drains to evacuate the water of the fields*) the meadows at the season - here will remain, to make use of it like old *ruols* (*streams*). And also, granted that the first and second share will have the downward water above the Poret meadows and even

les eaux pluviales descendantes de la Cavée de Magdelaine. A savoir : le 1<sup>o</sup> lot en aura les deux tiers et le second lot l'autre tiers. Lesquelles eaux pluviales ne pourront être détournées du Grand Chemin par aucun des tenants desdits lots, comme étant destinées pour descendre aval le chemin de la Canée, pour eux, les 1<sup>o</sup> et second lots, comme dit est. Et en tant que pour le puits, demeurera commun entre lesdits frères, avec l'auge dudit puits. Et, en cas de nécessité, sera permis d'aller à la fontaine étant sur le 6<sup>o</sup> lot, comme d'ancienneté. Et, auront lesdits frères, droit de piler au pressoir appartenant au tiers lot les fruits croissant sur leurdits partages. Comme en sera la pilaison du lendemain du jour St Gilles que l'aîné de la succession commencera les 3 premiers jours, et ainsi, en son ordre d'aînesse. Et durera ladite communauté du pressoir : l'espace de 10 ans. Et, en cas de nécessité, s'il y a quelques pièces (*tonneaux*) qui failliraient, pour être usées et ne pouvant plus servir, durant lesdits 10 ans il y sera pourvu à communs frais. Et, tant que pour les droits qui appartiennent aux tenant dudit Champ de Foire, à cause de la foire St Luc, chacun en résiliera sur ce qu'il tient dudit champ. Et d'autant que l'on ne pouvait faire de haies vives, à cause de la Foire St Luc, dans ledit champ, les tenants du tiers et quart lots feront chacun une haie morte qu'ils relèveront par chacun an pour la commodité de ladite foire. Et demeureront les vieux ruisseaux, eaux, voies, chemins, fontaines et communes, en communauté comme d'ancienneté, à la réserve des poiriers qui sont hors l'essence (?) du bas du Champ de la Foire qui demeurent audit second lot. Et, portera un l'autre, partout où besoin sera, où porter ne se pourra au moins dommage, faisant. Si survient débat ou empêchement sur ses présents partages ou partie d'iceux, ils y interviendront pour sixième partie, soit en contribution ou défense. S'il est demeuré quelque

downward rain water of Cave of La Magdelaine. To know: the first share will have of it two thirds and the second share the other third. Which rain water could be diverted main road per none holding of the aforesaid shares, as being intended to descend downstream the way from Canée, for them, first and second shares, as known as is. And as for the well, will remain common between the aforementioned brothers, with the trough of the aforesaid well. And, in the event of need, will be allowed to go to the fountain being on the sixth share, like seniority. And, the aforementioned brothers will have right to crush with the press pertaining to the third share the fruits increasing on aforesaid divisions. As will be the pilaison of the following day of the day St Gilles that the elder one of the succession will begin the first 3 days, and thus, in its order of seniority. And the aforementioned community of the press will last: the 10 years space. And, in the event of need, if there are some parts (*barrels*) which would fail, to be worn and not being able more to be useful, during the aforementioned 10 years it will be provided there for common expenses. And, as long as for the rights which belong to holding of the aforesaid Fairground, because of the fair St Luc, each one will cancel some on what it holds of the aforesaid field. And the more so as one could not make quickset hedges, because of the Fair St Luc, in the aforementioned field, holding of the third and fourth shares will do each one a dead hedge that they will raise by each one year for the convenience of the aforementioned fair. And will remain the old brooks, water, ways, ways, fountains and communes, in community like seniority, with the reserve of the pear trees which are out the trees of the bottom of the Fairground which remains to that the second share. And, other will carry, everywhere where need will be, where to carry at least damage could not be, making. If debate or prevention occurs on its present divisions or started from here, they will intervene there for sixth share, maybe in contribution or defense. If it is remained some

chose à partager, il sera partagé : venant à connaissance . Et le tout à la charge du tenant du tiers lot de souffrir que ledit Jean Duchemin leur père jouisse sa vie durant de la chambre retenue par ledit avancement, et même qu'il mette 2 tonneaux et une pipe de cidre dans la cour, suivant et au désir dudit avancement et le tout aux charges portées en icelui. Ces présents lots faits, signé et arrêté en la présence de Isaac Ybert tabellion royal, arpenteur à Tinchebray, le 27ème jour de mai l'an 1661, en présence : Jacques Basin et Guillaume Salle , témoins.

*G[uillaume] Salle*                      *J[ean] Duchemin*

*J[acques] Basin*

*G[uy] Halley*                              *I[saac] Ybert*

thing to be divided, it will be divided: coming to knowledge. And the whole with the load of holding of the third share to suffer that the aforementioned Jean Duchemin their father enjoys his lasting life the room booked by the aforementioned advance, and even as it puts 2 barrels and a pipe of cider in the court, according to and with the desire of the aforesaid advance and the whole with the loads carried in here. These present made shares, signed and decreed in the presence of Isaac Ybert royal notary, land-surveyor with Tinchebray, the 27th day of May the year 1661, in presence: Jacques Basin and Guillaume Salle, witnesses.

*G[uillaume] Salle*                      *J[ean] Duchemin*

*J[acques] Basin*

*G[uy] Halley*                              *I[saac] Ybert*

Le dernier jour de mai, l'an mil six cent soixante un, devant Henry Halley et Isaac Ybert tabellions royaux à Tinchebray, furent présents David, Isaac, Daniel, Samuel et Charles Duchemin frères, bourgeois de Tinchebray, lesquels, après avoir eu communication de 6 lots faits par Jean Duchemin leur frère présent, de l'héritage partable entre eux, à cause de l'avancement de succession à eux fait par Jean Duchemin leur père, situé en la Bourgeoisie de Tinchebray et terroir de la Magdelaine et eux en avoir lesdits lots, en date du 27ème jour de ce mois, y s'étant eux trouvé lesdits lots : bien faits, sans blames ni reproches et procédé à la choisie d'iceux ainsi qu'il s'ensuit . C'est à savoir que ledit David Duchemin, comme aîné, a déclaré prendre choisir et opter le 3ème lot. Ledit Isaac : le 4ème. Ledit Daniel : le 6ème. Ledit Samuel : le 1er . Ledit Charles : le 5ème lot. Et rendu l'autre, pour non choix, audit Jean fils puîné en ladite succession Pour .... et disposer chacun de leur

Page 37 (reverse)

part, à fins d'héritage, aux charges et conditions portées par lesdits lots et avancement de succession et leur ai dressé l'acte, chacun

	<i>D[avid] Du Chemin</i>
<i>D[aniel] Duchemin</i>	<i>I[saac] Duchemin</i>
	<i>C[harles] Duchemin</i>
	<i>S[amuel] Duchemin</i>
	<i>J[ean] Duchemin</i>
<i>[unknown]</i>	<i>[unknown]</i>
<i>G[uy] Halley</i>	<i>I[saac] Ybert</i>

The last day of May, the year one thousand six hundred and sixty one, in front of Henry Halley and Isaac Ybert royal notaries in Tinchebray, were present David, Isaac, Daniel, Samuel and Charles Duchemin, brothers, citizens of Tinchebray, which, after having had communication of shares made by Jean Duchemin their brother present, heritage divided between them, because of the advance of succession to them makes by Jean Duchemin their father, located in the town of Tinchebray and soil of La Magdelaine and them to have the aforementioned shares of them, on 27th day of this month, and them being found the aforementioned shares: well done, without blames nor reproaches and proceeded to selected the one here as it follows. It is with knowing that the aforementioned David Duchemin, as eldest, stated to choose and took the third share. The aforementioned Isaac: the forth. The aforementioned Daniel: the sixth. The aforementioned Samuel: the first. The aforementioned Charles: the 5th share. And returned the other, for nonchoice, to Jean the youngest in the aforementioned succession For.... and to lay out each one of their

leaves, at ends of heritage, with the terms and conditions carried by the aforementioned shares and advance of succession and drew up the act to them, each one.

	<i>D[avid] Du Chemin</i>
<i>D[aniel] Duchemin</i>	<i>I[saac] Duchemin</i>
	<i>C[harles] Duchemin</i>
	<i>S[amuel] Duchemin</i>
	<i>J[ean] Duchemin</i>
<i>[unknown]</i>	<i>[unknown]</i>
<i>G[uy] Halley</i>	<i>I[saac] Ybert</i>